

Аннотация дисциплины

«Перевод в международной профессиональной коммуникации (китайский язык)»

Курс «Перевод в международной профессиональной коммуникации (китайский язык)» (Б1.В.ОД.3) предназначен для направления подготовки магистров 41.04.03 Востоковедение и африканистика по магистерской программе «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)». Он относится к вариативной части ООП (обязательные дисциплины) и способствует подготовке будущего магистра к осуществлению профессиональной деятельности, предусмотренной Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки «Востоковедение и африканистика».

Трудоемкость дисциплины – 144 часа или 4 зачетные единицы. Учебным планом предусмотрено 74 часа лабораторных работ и 43 часа самостоятельной работы студентов. Дисциплина реализуется в 3 и 4 семестрах на 2 курсе.

Курс «Перевод в международной профессиональной коммуникации (китайский язык)» логически и содержательно связан с другими курсами программы: «Профессионально-ориентированный китайский язык», «Функциональная стилистика китайского языка», «Перевод в международных отношениях стран Восточной Азии», «Деловая коммуникация в странах Восточной Азии».

Цель курса – закрепление и доведение до автоматизма у обучающихся навыков перевода письменных и устных текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в сфере профессиональной коммуникации на основе представления о типовых особенностях (структурных и языковых) текстов разной стилевой принадлежности. Данная дисциплина нацелена на выработку у обучающихся навыков, позволяющих предоставлять комплексную и систематизированную информацию о Китае в контексте осуществления международной профессиональной коммуникации.

Задачи курса:

- достижение уровня владения китайским языком, который позволяет осуществлять перевод в области международной профессиональной коммуникации;

- закрепление навыков ведения дискуссий на профессионально-ориентированные темы, связанные с международной профессиональной коммуникацией;

- совершенствование навыков восприятия на слух звучащей речи на китайском языке для решения задач профессиональной деятельности;

- развитие умений письменного и устного перевода с листа профессионально-ориентированных текстов с китайского языка на русский, с русского языка на китайский.

Для успешного изучения дисциплины «Перевод в международной профессиональной коммуникации (китайский язык)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к самоорганизации и самообразованию;

- владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции);

- способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
---------------------------------------	---------------------------------------

<p>ОПК-1</p> <p>готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Знает</p>	<ul style="list-style-type: none"> - фонетическую норму китайского языка - лексику и фразеологию современного китайского языка - грамматический строй современного китайского языка - различные стили современного китайского языка - теорию коммуникации - теорию китайского языка
	<p>Умеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> - грамотно применять фонетическую норму современного китайского языка; - использовать в устной и письменной форме лексику и фразеологию современного китайского языка; - синтаксически грамотно организовать устное и письменное высказывание на современном китайском языке; - пользоваться различными стилями современного китайского языка; - соединять теорию коммуникации с коммуникативной практикой на китайском языке - продуцировать монологические высказывания и поддерживать диалог с китайскими коллегами для решения профессиональных задач
	<p>Владеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> - навыками применения фонетической нормы современного китайского языка; - навыками анализа и использования в устной и письменной форме лексики и фразеологии современного китайского языка для решения задач профессиональной деятельности; - навыками анализа и организации синтаксически грамотной устной и письменной речи на современном китайском языке; - навыками исследования и употребления в речи различных стилей современного китайского языка в устной и письменной форме; - навыками межличностной и межкультурной коммуникации для решения задач профессиональной деятельности - способностью понимать, анализировать и продуцировать монологические высказывания и поддерживать диалог с китайскими коллегами для решения задач профессиональной деятельности

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Перевод в международной профессиональной коммуникации

(китайский язык)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: устные опросы, ролевые игры, презентации.